

تعميم

الموضوع: تعديل المعيار الدولي للتقرير المالي رقم 16 "عقود الإيجار" استجابة لتأثيرات كوفيد-19 على المستأجرين.

حفظهم الله

الإخوة والأخوات/ المحاسبون القانونيون

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ،،،

أود الإحاطة بأن الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين قد اعتمدت التعديل الذي أجره مجلس معايير المحاسبة الدولية على المعيار الدولي للتقرير المالي رقم 16 "عقود الإيجار"، والذي يعطي خياراً للمستأجرين للتعامل مع تخفيضات الإيجار الممنوحة لهم بسبب جائحة كوفيد-19، بحيث يمكنهم عدم تطبيق متطلبات المعيار المتعلقة بتعديل العقود، وذلك بغرض تسهيل تطبيق المعيار، وبخاصة أن المعيار في المراحل الأولية من التطبيق. ومرفق لكم نسخة من التعديل المشار إليه أعلاه.

لإحاطتكم والعمل بموجبه.

وتقبلوا تحياتي ،،،

الأمين العام



د. أحمد بن عبدالله المغامس

Covid-19-Related Rent Concessions	تخفيضات الأجرة المتعلقة بجائحة كوفيد-19
Amendment to IFRS 16 Leases	تعديل على المعيار الدولي للتقرير المالي 16 "عقود الإيجار"

Paragraphs 46A, 46B, 60A, C1A, C20A and C20B are added. A new heading is added before C20A. For ease of reading these paragraphs have not been underlined.	تم إضافة الفقرات 46أ و46ب و60أ و1أ و20أ و20ب. وتم إضافة عنوان جديد قبل الفقرة 20أ. ولغرض تسهيل القراءة، لم يتم وضع خط تحت هذه الفقرات.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Lessee	المستأجر
...	...
Measurement	القياس
...	...
Subsequent measurement	القياس اللاحق
...	...
<i>Lease modifications</i>	تعديلات عقد الإيجار
...	...
46A As a practical expedient, a lessee may elect not to assess whether a rent concession that meets the conditions in paragraph 46B is a lease modification. A lessee that makes this election shall account for any change in lease payments resulting from the rent concession the same way it would account for the change applying this Standard if the change were not a lease modification.	46أ كوسيلة عملية، يجوز للمستأجر أن يختار عدم تقييم ما إذا كان تخفيض الأجرة الذي يستوفي الشروط الواردة في الفقرة 46ب يُعد تعديلاً لعقد الإيجار. ويجب على المستأجر الذي يقوم بهذا الاختيار أن يحاسب عن أي تغيير في دفعات عقد الإيجار نتيجة لتخفيض الأجرة بنفس الطريقة التي كان سيحاسب بها عن التغيير بتطبيق هذا المعيار فيما لو لم يكن التغيير تعديلاً لعقد الإيجار.

46B The practical expedient in paragraph 46A applies only to rent concessions occurring as a direct consequence of the covid-19 pandemic and only if all of the following conditions are met:	46ب تنطبق الوسيلة العملية الواردة في الفقرة 46أ فقط على تخفيضات الأجرة التي تحدث كنتيجة مباشرة لجائحة كوفيد-19 و فقط في حال استيفاء جميع الشروط الآتية:
(a) the change in lease payments results in revised consideration for the lease that is substantially the same as, or less than, the consideration for the lease immediately preceding the change;	(أ) أن يؤدي التغيير في دفعات الإيجار إلى عوض مُعدّل لعقد الإيجار يماثل إلى حد كبير عوض عقد الإيجار قبل التغيير مباشرة، أو أقل منه؛
(b) any reduction in lease payments affects only payments originally due on or before 30 June 2021 (for example, a rent concession would meet this condition if it results in reduced lease payments on or before 30 June 2021 and increased lease payments that extend beyond 30 June 2021); and	(ب) أن يؤثر أي تخفيض في دفعات الإيجار فقط على الدفعات المستحقة، ابتداءً، في أو قبل 30 يونيو 2021 (على سبيل المثال، سيستوفي تخفيض الأجرة هذا الشرط إذا أدى إلى تخفيض في دفعات الإيجار في أو قبل 30 يونيو 2021 وزيادة في دفعات الإيجار التي تلي 30 يونيو 2021)؛
(c) there is no substantive change to other terms and conditions of the lease.	(ج) ألا يكون هناك أي تغيير جوهري في الشروط والأحكام الأخرى لعقد الإيجار.
...	...
Disclosure	الإفصاح
...	...
60A If a lessee applies the practical expedient in paragraph 46A, the lessee shall disclose:	60أ إذا قام المستأجر بتطبيق الوسيلة العملية الواردة في الفقرة 46أ، فيجب عليه الإفصاح عمّا يلي:
(a) that it has applied the practical expedient to all rent concessions that meet the conditions in paragraph 46B or, if not applied to all such rent concessions, information about the nature of the contracts to which it has applied the practical expedient (see paragraph 2); and	(أ) أنه قد قام بتطبيق الوسيلة العملية على جميع تخفيضات الأجرة التي تستوفي الشروط الواردة في الفقرة 46ب، وفي حالة عدم التطبيق على جميع تخفيضات الأجرة، فإنه يفصح عن معلومات عن طبيعة العقود التي طبق عليها الوسيلة العملية (انظر الفقرة 2)؛

<p>(b) the amount recognised in profit or loss for the reporting period to reflect changes in lease payments that arise from rent concessions to which the lessee has applied the practical expedient in paragraph 46A.</p>	<p>(ب) المبلغ المثبت ضمن الربح أو الخسارة خلال فترة التقرير لإظهار أثر التغييرات في دفعات الإيجار الناشئة عن تخفيضات الأجرة التي طبق عليها المستأجر الوسيلة العملية الواردة في الفقرة 46أ.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Appendix C Effective date and transition</p>	<p>الملحق ج تاريخ السريان والتحويل</p>
<p>Effective date</p>	<p>تاريخ السريان</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>C1A <i>Covid-19-Related Rent Concessions</i>, issued in May 2020, added paragraphs 46A, 46B, 60A, C20A and C20B. A lessee shall apply that amendment for annual reporting periods beginning on or after 1 June 2020. Earlier application is permitted, including in financial statements not authorised for issue at 28 May 2020.</p>	<p>ج1أ أضاف التعديل "تخفيضات الأجرة المتعلقة بجائحة كوفيد-19"، الصادر في مايو 2020، الفقرات 46أ و46ب و60أ و20ج و20ب. ويجب على المستأجر تطبيق ذلك التعديل لفترات التقرير السنوية التي تبدأ في 1 يونيو 2020 أو بعد ذلك التاريخ. ويُسمح بالتطبيق الأسبق، بما في ذلك في القوائم المالية غير المعتمدة للإصدار في 28 مايو 2020.</p>
<p>Transition</p>	<p>التحول</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Covid-19-related rent concessions for lessees</p>	<p>تخفيضات الأجرة المتعلقة بجائحة كوفيد-19 فيما يخص المستأجر</p>
<p>C20A A lessee shall apply <i>Covid-19-Related Rent Concessions</i> (see paragraph C1A) retrospectively, recognising the cumulative effect of initially applying that amendment as an adjustment to the opening balance of retained earnings (or other</p>	<p>ج20أ يجب على المستأجر تطبيق التعديل "تخفيضات الأجرة المتعلقة بجائحة كوفيد-19" (انظر الفقرة ج1أ) بأثر رجعي، بإثبات الأثر التراكمي لتطبيق ذلك التعديل بشكل أولي على أنه تعديل على الرصيد الافتتاحي للأرباح المبقاة (أو مكون آخر في حقوق الملكية، حسب مقتضى</p>

<p>component of equity, as appropriate) at the beginning of the annual reporting period in which the lessee first applies the amendment.</p>	<p>الحال) في بداية فترة التقرير السنوية التي يطبق فيها المستأجر التعديل لأول مرة.</p>
<p>C20B In the reporting period in which a lessee first applies <i>Covid-19-Related Rent Concessions</i>, a lessee is not required to disclose the information required by paragraph 28(f) of IAS 8.</p>	<p>ج20ب في فترة التقرير التي يطبق فيها المستأجر التعديل "تخفيضات الأجرة المتعلقة بجائحة كوفيد-19" لأول مرة، لا يتعين على المستأجر الإفصاح عن المعلومات المطلوبة بموجب الفقرة 28(و) من المعيار الدولي للمحاسبة 8.</p>